

Botschaft

über den

ersten Nachtrag zum Voranschlag für 1986

(vom 7. Mai 1986)

Sehr geehrte Herren Präsidenten,
sehr geehrte Damen und Herren,

Wir unterbreiten Ihnen mit dieser Botschaft den Entwurf **eines Bundesbeschlusses über den ersten Nachtrag zum Voranschlag der Schweizerischen Eidgenossenschaft für das Jahr 1986** mit dem Antrag auf Genehmigung.

Wir versichern Sie, sehr geehrte Herren Präsidenten, sehr geehrte Damen und Herren, unserer vollkommenen Hochachtung.

Bern, 7. Mai 1986

Im Namen des Schweizerischen Bundesrates

Der Bundespräsident:

Egli

Der Bundeskanzler:

Buser

1 Übersicht

11 Mit dem ersten Nachtrag zum Voranschlag 1986 ersuchen wir um Ihre Zustimmung zu

- **Kreditnachträgen** im Gesamtbetrag von 87,5 Millionen
- **neuen Verpflichtungskrediten und Zusatzkrediten** im Umfang von 8,5 Millionen.

Die beantragten Kreditnachträge entfallen zu 75,6 Millionen auf **eigentliche Nachtragskredite** und zu 11,9 Millionen auf **Kreditübertragungen**. Sie führen zu einer Erhöhung der veranschlagten Gesamtausgaben um 0,37 Prozent. Damit überschreiten sie die entsprechenden Begehren der Vorjahre. Der Umfang des Nachtrags I darf aber in Anbetracht einer gewissen Zufälligkeit im zeitlichen Anfall der Kreditbegehren und damit in ihrer Aufteilung auf die beiden Nachträge nicht überbewertet werden. Erst das Total der in einem Jahr auf dem Nachtragswege angeforderten Zahlungskredite erlaubt einen sinnvollen Vergleich.

Message

concernant le

premier supplément du budget pour 1986

(du 7 mai 1986)

Messieurs les Présidents,
Mesdames et Messieurs,

Par le présent message, nous soumettons à votre approbation un projet **d'arrêté fédéral concernant le premier supplément du budget de la Confédération pour 1986**.

Nous vous prions d'agréer, Messieurs les Présidents, Mesdames et Messieurs, les assurances de notre haute considération.

Berne, le 7 mai 1986

Au nom du Conseil fédéral suisse

Le président de la Confédération:

Egli

Le chancelier de la Confédération:

Buser

1 Condensé

11 Nous vous demandons par le présent projet de nous accorder

- des **suppléments de crédits** d'un montant total de 87,5 millions
- de **nouveaux crédits d'engagements et crédits additionnels** se chiffrant à 8,5 millions.

Les suppléments de crédits sollicités se décomposent en **crédits supplémentaires proprement dits** (75,6 millions) et en **crédits reportés** (11,9 millions). Entraînant une augmentation du volume total des dépenses budgétées de 0,37 pour cent, ils dépassent les demandes correspondantes des années précédentes. Il faut toutefois se garder de surévaluer l'ampleur du premier supplément, car les demandes de crédits ne sont pas nécessairement liées à l'exercice en cours et leur répartition entre les deux suppléments est soumise à la fortune. Une comparaison valable n'est possible qu'au vu du total des crédits de paiements sollicités durant une même année par la voie des suppléments.

12 Die mit dieser Botschaft beantragten Kreditnachträge beinhalten drei Schwergewichte:

- Die **Flüchtlingsunterstützung** beansprucht zusätzliche Mittel im Umfang von 25 Millionen.
- Für **Informatikbeschaffungen** und **Rationalisierungen im Schulratsbereich** werden Begehren in der Höhe von insgesamt 18,9 Millionen unterbreitet.
- Die neu vom Bund zu leistenden Beträge an private Bahn-**Anschlußgeleise** führen zu Mehrausgaben von 15 Millionen.

13 9 Kreditnachträge mußten bevorschußt werden, 4 davon allerdings nur teilweise. Insgesamt gewährte der Bundesrat mit Zustimmung der Finanzdelegation **Vorschüsse** in der Höhe von 11,6 Millionen. Im Vergleich zum Vorjahresbegehren sind die Vorschüsse damit sowohl hinsichtlich ihrer Anzahl als auch betragsmäßig erheblich zurückgegangen. Dies läßt sich nicht zuletzt als Erfolg der strengen Prüfung und der großen Zurückhaltung gegenüber Begehren um Vorschüsse werten. Erfreulich ist insbesondere, daß dringliche Bevorschussungen gänzlich vermieden werden konnten.

14 Die Begehren um Kreditnachträge sowie um neue Verpflichtungs- und Zusatzkredite sind im **Anhang** zu dieser Botschaft in zwei gesonderten Tabellen, geordnet nach Departementen und Dienststellen, einzeln aufgeführt und stichwortartig begründet. Nachtragskredite und Kreditübertragungen wurden dabei in einem einzigen Verzeichnis zusammengefaßt, wobei letztere besonders gekennzeichnet sind. Für Ausgabenrubriken, auf die sowohl ein Nachtragskredit als auch eine Kreditübertragung entfällt, wird nur ein Begehren für den Gesamtbetrag gestellt. In der Begründung wird auf die Aufteilung hingewiesen.

2 Erläuterungen zum Nachtragsverfahren

21 Trotz sorgfältiger Budgetierung und laufender Kreditüberwachung kann es sich im Verlauf des Jahres erweisen, daß die bewilligten Zahlungskredite bei einzelnen Ausgabenrubriken nicht ausreichen. Die Ursachen dafür liegen häufig

- in **neuen Beschlüssen** des Bundesrates oder des Parlamentes, die beim Abschluß der Budgetierung sich erst undeutlich abzeichneten oder noch gar nicht zur Diskussion standen (zum Beispiel Beiträge an private Bahn-Anschlußgeleise)
- im **unerwarteten Verlauf wichtiger Bestimmungsgründe** der Ausgaben (zum Beispiel Entwicklung der Asylgesuche).

Läßt sich eine solche Ausgabe nicht auf das folgende Jahr verschieben, so muß ein **Nachtragskredit** angefordert werden (Art. 8 f., des Finanzhaushaltsgesetzes, SR 611.0; im folgenden: FHG. Artikel 12 der Finanzhaushaltverordnung, SR 611.01; im folgenden: FHV). Einzig für die Anteile Dritter am Ertrag von Bundeseinnahmen sind keine Nachträge erforderlich.

22 Zusammen mit den Nachträgen können auch **neue Verpflichtungskredite** angefordert oder schon bewilligte, aber nicht ausreichende Verpflichtungskredite durch **Zusatzkredite** aufgestockt werden, sofern die entsprechenden Begehren dem Parlament nicht mit besonderer Botschaft zu unterbreiten sind (Art. 24 ff. FHG; Art. 25 ff. FHV).

12 Les crédits que nous vous demandons d'approuver par le présent message portent essentiellement sur trois objets:

- 25 millions pour **l'assistance aux réfugiés**
- 18,9 millions au total pour **l'achat d'équipements informatiques** et pour des **mesures de rationalisation dans le domaine du Conseil des écoles polytechniques**
- 15 millions au titre des contributions que la Confédération verse aux frais **d'embranchements ferroviaires** privés.

13 Neuf crédits supplémentaires, dont quatre en partie seulement, ont été alloués à titre provisoire. Avec l'assentiment de la Délégation des finances, nous avons accordé des **crédits provisoires** pour un montant total de 11,6 millions. Tant leur nombre que leur volume ont nettement diminué par rapport à l'année dernière. Cela provient surtout du fait que nous avons fait preuve d'une extrême réserve, en passant les demandes au crible fin. Relevons, en particulier, qu'il n'a pas été nécessaire de recourir aux crédits provisoires urgents.

14 Les demandes de suppléments de crédits tout comme les demandes de nouveaux crédits d'engagements et crédits additionnels sont récapitulées en **annexe** au présent message sur deux tableaux (ventilées par départements et par offices) et accompagnées d'un bref exposé des motifs. Les crédits supplémentaires et les crédits reportés sont regroupés en un seul et unique relevé, les crédits reportés faisant toutefois l'objet d'une mention spéciale. Pour les articles de dépenses nécessitant aussi bien un crédit supplémentaire que le report d'un crédit, nous vous présentons une seule demande avec le montant total; leur répartition exacte est indiquée dans l'exposé des motifs.

2 La voie du supplément budgétaire

21 Quand bien même nous veillons à ce que le budget soit préparé avec soin et à ce que les crédits soient régulièrement contrôlés, il peut arriver que les crédits de paiements votés pour certains articles budgétaires se révèlent insuffisants au cours de l'exercice. Cet état de choses tient le plus souvent

- aux **nouvelles décisions** du Conseil fédéral et du Parlement, qui n'étaient pas encore évidentes ou même envisagées lorsque le budget a été établi (p. ex. les contributions aux frais d'embranchements ferroviaires privés)
- à **l'évolution inattendue d'importants facteurs générateurs de dépenses** (p. ex. l'évolution des demandes d'asile).

Lorsqu'une dépense de cet ordre ne peut être reportée à l'année suivante, il y a lieu de solliciter un **crédit supplémentaire** (art. 8 et 9 de la loi sur les finances de la Confédération, RS 611.0, ci-après LFC; art. 12 de l'ordonnance sur les finances de la Confédération, RS 611.01, ci-après OFC). Font seules exception les quotes-parts de tiers aux produits de recettes fédérales.

22 Concurrément avec les suppléments de crédits, on peut aussi solliciter de **nouveaux crédits d'engagements** ou demander des **crédits additionnels** destinés à parfaire des crédits d'engagements déjà votés, mais qui se révèlent insuffisants, pour autant que les demandes ne doivent pas être soumises au Parlement au moyen d'un message ad hoc (art. 24 ss LFC; art. 25 ss OFC).

23 Kreditnachträge unterliegen strengen Maßstäben. Eine allzu starre Haltung würde jedoch bei den budgetierenden Stellen die Neigung zum Einbau von Reserven fördern und wäre dadurch einer sparsamen Mittelverwendung abträglich.

Eine besondere Form des Kreditnachtrages ist die **Kreditübertragung**: ein für das Vorjahr bewilligter, jedoch nicht voll beanspruchter Kredit kann zur Fortsetzung oder Beendigung eines Vorhabens auf das laufende Jahr übertragen werden, wenn dafür kein ausreichender Kredit budgetiert worden ist (Art. 8 Abs. 2 FHG; Art. 14 FHV). Letzteres ist meist dann der Fall, wenn bei der Realisierung eines Vorhabens eine Verzögerung eintritt, die bei Abschluß der Budgetarbeiten im September des Vorjahres noch nicht erkannt werden konnte. Die Kreditübertragung wirkt der Tendenz entgegen, allfällig entstehende Kreditreste auszuschöpfen und damit nicht mehr vordringliche Ausgaben zu tätigen.

24 Erträgt eine Ausgabe keinen Aufschub und kann deshalb die Bewilligung des Nachtragskredites durch die Bundesversammlung nicht abgewartet werden, darf sie der Bundesrat mit Zustimmung der Finanzdelegation selber beschließen (**gewöhnlicher Vorschuß**). Eilt die Ausgabe derart, daß auch die Finanzdelegation nicht konsultiert werden kann, beschließt der Bundesrat selbständig (**dringlicher Vorschuß**).

Bei der Bevorschussung übt der Bundesrat Zurückhaltung aus. Um das Kreditbewilligungsrecht der eidgenössischen Räte möglichst nicht durch die Bewilligung von Vorschüssen zu beeinträchtigen, müssen Nachträge frühzeitig angebeht werden. Am stärksten tangiert wird die Finanzhoheit der Bundesversammlung im Falle der Gewährung dringlicher Vorschüsse. Der Bundesrat behandelt deshalb solche Begehren restriktiv. Alle bevorschußten Nachträge sind der Bundesversammlung mit dem nächsten Nachtrag zum Voranschlag oder, wo dies nicht mehr möglich ist, mit der Staatsrechnung als **Kreditüberschreitung zur nachträglichen Genehmigung** vorzulegen (Art. 9 FHG; Art. 15f. FHV). Ein gleichartiges Dringlichkeitsverfahren sieht das Finanzhaushaltsgesetz für Verpflichtungskredite vor (Art. 26 Abs. 4 FHG).

3 Zahlungskredite

Der erste Nachtrag zum Voranschlag 1986 umfaßt

- 13 **Kreditübertragungsgesuche** (eines davon gemeinsam mit einem Nachtragskredit) im Umfang von insgesamt 11,9 Millionen und
- 25 Begehren um **Nachtragskredite**, deren Gesamtbeitrag sich auf 75,6 Millionen beläuft.

Wie bereits erwähnt, führen die mit dieser Botschaft beantragten Zahlungskredite zu einer Erhöhung der für 1986 budgetierten Gesamtausgaben um 87,5 Millionen beziehungsweise 0,37 Prozent. Der Umfang der ersten Nachträge der Jahre 1980–1985, die zwischen 16 Millionen (1983) und 73 Millionen (1984) lagen, wird damit überschritten.

Die Begehren um Kreditnachträge verteilen sich wie folgt auf die verschiedenen **Sachgruppen**:

23 Les suppléments de crédits sont soumis à des critères rigoureux. Mais une pratique trop stricte risquerait d'inciter les services participant à l'élaboration du budget à créer des réserves, ce qui irait à l'encontre d'une utilisation parcimonieuse des deniers publics.

Le supplément de crédit peut aussi revêtir la forme d'un **crédit reporté**. C'est ainsi qu'un crédit voté pour l'année précédente, mais qui n'a pas été pleinement utilisé, peut être reporté sur l'exercice en cours en vue d'assurer la poursuite ou l'achèvement d'un projet, lorsque le crédit y afférent n'a pas été budgété dans une mesure suffisante (art. 8, 2^e al. LFC; art. 14 OFC). Ce dernier cas se présente généralement lorsque la réalisation d'un projet subit un retard qui ne pouvait être prévu au terme des travaux d'élaboration du budget, soit en septembre de l'année précédente. Grâce au report de crédits, on est moins tenté d'utiliser à tout prix les soldes de crédits éventuels en engageant des dépenses qui ne sont pas absolument prioritaires.

24 Si une dépense ne supporte aucun retard et que l'on ne puisse en conséquence attendre le vote du crédit supplémentaire par le Parlement, le Conseil fédéral est autorisé à l'ouvrir lui-même avec l'assentiment de la Délégation des finances (**crédit provisoire ordinaire**). Si la dépense est à ce point urgente qu'il n'est même pas possible de consulter la Délégation des finances, le Conseil fédéral décide souverainement (**crédit provisoire urgent**).

Nous faisons preuve de la plus grande réserve dans l'octroi des crédits provisoires. Les suppléments doivent être sollicités en temps utile de manière à éviter que ces crédits ne portent atteinte aux prérogatives du Parlement touchant le vote des dépenses. Comme c'est l'octroi de crédits provisoires urgents qui porte le plus atteinte à la souveraineté de l'Assemblée fédérale en matière financière, nous traitons ces demandes de façon particulièrement restrictive. Tous les suppléments accordés à titre provisoire doivent être soumis à **l'approbation du Parlement à la faveur du prochain supplément budgétaire** ou, s'il est trop tard, avec le compte d'Etat à titre de dépassements de crédits (art. 9 LFC; art. 15 et 16 OFC). La loi sur les finances de la Confédération prévoit une procédure similaire pour les crédits d'engagements (art. 26, 4^e al. LFC).

3 Crédits de paiements

Le premier supplément du budget de 1986 comprend

- 13 **demandes de reports de crédits** (dont une concurrentement avec un crédit supplémentaire) totalisant 11,9 millions et
- 25 demandes de **crédits supplémentaires** s'élevant au total à 75,6 millions.

Rappelons que les crédits de paiements que nous sollicitons par le présent message entraînent un accroissement de 87,5 millions ou 0,37 pour cent de l'ensemble des dépenses budgétées pour 1986. Ce montant dépasse donc le volume des premiers suppléments des années 1980 à 1985, qui se situait entre 16 millions (1983) et 73 millions (1984).

Les demandes de crédits supplémentaires se répartissent comme suit entre les différents **groupes spécifiques**:

Franken/francs

Total	87 547 489
Allgemeine Ausgaben	18 992 600
Kommissionen, Honorare und Hilfskräfte	8 783 900
Unterhalt von Mobilien und Immobilien	6 775 000
Verpflichtungen und vertragliche Leistungen	2 583 000
Forschungs- und Studienaufträge	850 700
Bundesbeiträge	17 133 599
Verkehr	15 000 000
Industrie, Gewerbe, Handel	1 300 000
Forstwirtschaft, Tierschutz, Gewässerkorrekturen ..	833 599
Internationale Hilfsmaßnahmen und Institutionen	26 199 600
Grundstücke und Fahrnis	25 033 600
Grundstücke und Gebäude	5 500 000
Fahrnis	16 533 600
Zivilschutzmaterial	3 000 000
Darlehen und Warengeschäfte	188 090

Total	Dépenses générales
	Commissions, honoraires et auxiliaires
	Entretien des immeubles et du mobilier
	Engagements et prestations contractuelles
	Mandats de recherche et d'étude
	Subventions fédérales
	Communications
	Industrie, commerce et artisanat
	Sylviculture, protection des animaux et corrections de cours d'eau
	Mesures d'entraide et institutions internationales
	Immeubles et mobilier
	Terrains et bâtiments
	Mobilier
	Matériel de protection civile
	Prêts et marchandises

31 Kreditübertragungen

Aus 1985 nicht voll beanspruchten Zahlungskrediten sollen insgesamt **11,9 Millionen ins laufende Jahr übertragen** werden. Ein Kreditübertragungsgesuch im Umfang von 0,8 Millionen betrifft eine Ausgabenrubrik, für die gleichzeitig ein Nachtragskredit anbegehrt werden muß (vgl. Ziffer 32). Die wichtigsten Gründe für die Übertragung der restlichen 11,1 Millionen sind **Verzögerungen** bei der Realisierung von Maßnahmen im Rahmen des Beschäftigungsprogrammes 1983, nämlich bei

- baulichen Maßnahmen, insbesondere der Ausführung einer Heizzentrale in Ecublens (5,5 Millionen)
- der Auslieferung von Zivilschutzmaterial (3,0 Millionen)
- Maßnahmen zur Verstärkung der schweizerischen Präsenz auf den Exportmärkten (1,3 Millionen).

32 Nachtragskredite

321 Knapp vier Fünftel des gesamten Nachtragskreditbedarfes von 75,6 Millionen entfallen auf die drei bereits genannten Hauptkomponenten, das heißt auf die Flüchtlingsunterstützung, auf Informatikbeschaffungen und Rationalisierungen im Schulratsbereich sowie auf die Beiträge an private Anschlußgeleise.

322 Ursache für den Mehrbedarf für **Flüchtlingsunterstützungen** in der Höhe von 25 Millionen bilden je etwa hälftig die laufend anwachsenden Fürsorgeleistungen an Asylbewerber sowie zusätzliche Aufwendungen für die Einrichtung und den Betrieb von Durchgangszentren. Aufgrund des Asylgesetzes muß der Bund den Kantonen diese Kosten vollumfänglich zurückerstatten.

1985 reichten 9700 Ausländer in der Schweiz ein Asylgesuch ein. Gegenüber dem Vorjahr stellt dies eine Zunahme um 30 Prozent dar. Anfang 1986 waren über 20000 Asylgesuche unerledigt. Die höher als erwartet ausgefallene Anzahl der Gesuche bringt vermehrte Unterstützungsleistungen an Asylbewerber mit sich. Der Mehrbedarf ist allerdings schwer

31 Reports de crédits

Sur le solde non utilisé des crédits de paiements de 1985, nous vous demandons de pouvoir **reporter 11,9 millions sur l'exercice en cours**. Une demande s'élevant à 0,8 million concerne un article de dépenses pour lequel nous devons solliciter en même temps un crédit supplémentaire (cf. chiffre 32). Les autres reports se montant à 11,1 millions proviennent essentiellement de **retards** survenus dans la réalisation de mesures prévues au programme de 1983 destiné à promouvoir l'emploi, soit dans

- certains travaux de construction, notamment la construction d'une centrale de chauffage à Ecublens (5,5 millions)
- la livraison de matériel de protection civile (3 millions)
- l'exécution de mesures visant à renforcer la présence de notre pays sur les marchés d'exportation (1,3 million).

32 Crédits supplémentaires

321 Près des quatre cinquièmes de l'ensemble des crédits supplémentaires s'élevant à 75,6 millions concernent les trois éléments principaux susmentionnés, à savoir l'aide aux réfugiés, l'achat d'équipements informatiques ainsi que des mesures de rationalisation dans le domaine du Conseil des écoles polytechniques et les contributions aux frais d'embranchements privés.

322 Les 25 millions supplémentaires que coûte **l'assistance aux réfugiés** sont dus pour moitié environ aux prestations sans cesse accrues fournies aux candidats à l'asile ainsi qu'aux dépenses additionnelles qu'entraîne l'aménagement et l'exploitation des centres d'accueil. La loi sur l'asile prescrit à la Confédération le remboursement intégral de ces frais aux cantons.

En 1985, 9700 étrangers ont présenté une demande d'asile en Suisse, soit 30 pour cent de plus que l'année précédente. Au début de 1986, plus de 20000 demandes d'asile étaient en suspens. Le nombre plus élevé que prévu des demandes entraîne des prestations d'assistance accrues aux requérants. Il est toutefois difficile d'évaluer les besoins supplémentaires,

schätzbar, da die weitere Kostenentwicklung vom Pendenzabbau abhängt, ebenso wie von den Wegweisungsmöglichkeiten im Falle negativer Asylentscheide und von der Anzahl der neuen Gesuche im Jahre 1986. Ebenfalls ein Kreditmehrbedarf besteht bei der Einrichtung und dem Betrieb von Durchgangszentren für Asylbewerber. Da einige Kantone die entsprechenden Gesuche dem Bund verspätet unterbreiteten, konnten diese im Voranschlag nicht mehr berücksichtigt werden. Im Gegensatz zur Fürsorge zugunsten der Asylbewerber dürften die Unterstützungen an anerkannte Flüchtlinge weniger Bundesmittel beanspruchen als veranschlagt. Unter Berücksichtigung gewisser Unsicherheitsfaktoren ergibt sich insgesamt der zusätzliche Bedarf in der Höhe von 25 Millionen.

In erster Linie im Zusammenhang mit der Situation im Asylbereich steht ferner auch ein Begehren um einen Nachtragskredit in der Höhe von 0,7 Millionen für Kommissionen und Honorare des Bundesamtes für Polizeiwesen: Im Zuge der beschleunigten Behandlung von Asylgesuchen fallen vermehrt Übersetzungs- und Dolmetscherkosten an. Das Nachtragsbegehren umfaßt zudem das Honorar für den Beizug eines externen Beraters für die Projektorganisation im Flüchtlingswesen.

323 Für den **Schulratsbereich** müssen Nachtragskredite in der Höhe von insgesamt 18,9 Millionen beantragt werden. Sie dienen hauptsächlich zur Finanzierung dringender Informatikbeschaffungen zugunsten von Lehre und Forschung; des weiteren sollen sie Rationalisierungen in den dem Schulrat unterstellten Institutionen ermöglichen. Die beantragten Maßnahmen stehen im Einklang mit der Hayek-Grobanalyse vom Juli 1985. Im einzelnen umfassen sie folgende Begehren:

- Knapp 13,4 Millionen werden für die Beschaffung von EDV und Büromatik (Hardware) durch die Eidg. Materialzentrale zugunsten der Eidg. Technischen Hochschulen in Zürich (8,6 Millionen) und Lausanne (2,8 Millionen) sowie des Eidg. Instituts für Reaktorforschung (1 Million) und des Schweizerischen Instituts für Nuklearforschung (1 Million) benötigt. Davon entfallen 2,5 Millionen auf Maßnahmen, die durch die Botschaft vom 2. Dezember 1985 über Sondermaßnahmen zugunsten der Ausbildung und Weiterbildung sowie der Forschung in der Informatik und den Ingenieurwissenschaften (Informatiksonderpaket) bedingt sind; sie bleiben bis zum Inkrafttreten des Informatiksonderpaketes gesperrt. 1,6 Millionen (wovon 0,4 Millionen im Rahmen des Informatiksonderpaketes) beansprucht die Anschaffung der entsprechenden EDV-Programme (Software).
- Des weiteren besteht ein Mehrbedarf von 4 Millionen für externe Beratungsaufträge, die auf einen optimalen Miteinsatz im Schulratsbereich abzielen. Die entsprechenden Studien sind aufgrund der Grobanalyse der Firma Hayek durchzuführen. Vom Gesamtbetrag werden 0,8 Millionen als Kreditübertragung beansprucht; der bereits mit dem zweiten Nachtrag 1985 bewilligte Kredit konnte nicht voll ausgeschöpft werden, da die Vorbereitungsarbeiten für die externen Aufträge mehr Zeit in Anspruch nahmen als erwartet.

324 Aufgrund von Artikel 18, Absatz 1 des Treibstoffzollgesetzes vom 22. März 1985 (SR 725.116.2) kann der Bund Beiträge an die Kosten der Erstellung privater Bahn-**Anschlußgeleise** leisten. Auf den 1. Mai 1986 ist die entsprechende Beitragsverordnung in Kraft getreten. Je nach der

car l'évolution des coûts dépend de la résorption des cas non traités ainsi que des possibilités de refoulement lors de refus et du nombre des nouvelles demandes présentées en 1986. L'aménagement et l'exploitation de centres d'accueil ont également nécessité des crédits plus élevés. Certains cantons ayant soumis trop tard leurs demandes à la Confédération, celles-ci n'ont plus pu être prises en compte dans le budget. Contrairement à l'assistance en faveur des requérants, l'aide aux réfugiés reconnus comme tels occasionnera moins de frais que budgété pour la caisse fédérale. Compte tenu de certains facteurs d'incertitude, on obtient dans l'ensemble un besoin supplémentaire de 25 millions.

C'est essentiellement la situation qui règne dans le domaine de l'asile qui nous amène en outre à solliciter un crédit supplémentaire de 0,7 million pour les commissions et honoraires de l'Office fédéral de la police, le traitement accéléré des demandes d'asile provoquant une augmentation des coûts pour les traductions et les interprètes. Ce montant comprend les honoraires d'un conseiller externe auquel il a fallu recourir pour l'organisation de projets en rapport avec les réfugiés.

323 Des crédits supplémentaires totalisant 18,9 millions sont requis pour le **Conseil des écoles polytechniques**. Ils servent essentiellement à financer des acquisitions urgentes d'équipements informatiques pour l'enseignement et la recherche; ils sont également destinés à des mesures de rationalisation dans les établissements subordonnés au Conseil des écoles polytechniques. Les mesures que nous proposons concordent avec l'analyse sommaire effectuée par le bureau Hayek en juillet 1985. Elles concernent les demandes ci-après:

- Près de 13,4 millions sont nécessaires pour l'acquisition d'équipements informatiques et de bureautique (matériel) par l'Office central fédéral du matériel en faveur des EPF de Zurich (8,6 millions) et de Lausanne (2,8 millions) ainsi que l'Institut fédéral de recherches en matière de réacteurs et de l'Institut suisse de recherches nucléaires (1 million chacun). Sur ce montant, 2,5 millions sont consacrés à des mesures proposées dans notre message du 2 décembre 1985 relatif à des mesures spéciales en faveur de la formation et du perfectionnement ainsi que de la recherche en informatique et en sciences de l'ingénieur (train de mesures spéciales en informatique). Cette somme reste bloquée jusqu'à l'entrée en vigueur de ce train de mesures. De plus, 1,6 million de francs sont destinés à l'acquisition des programmes informatiques y afférents (logiciel), dont 0,4 million de francs sont requis pour le train de mesures en question.
- 4 millions sont en outre requis pour des mandats donnés à des experts de l'extérieur, qui visent à optimiser l'emploi des ressources dans le domaine des écoles polytechniques. Les études y relatives sont à effectuer sur la base de l'analyse sommaire exécutée par la maison Hayek. Sur le montant total, 0,8 million de francs sont sollicités en tant que report de crédit; le crédit autorisé par le second supplément de 1985 n'a pas été entièrement utilisé, les travaux en préparation pour la remise des mandats externes ayant pris plus de temps que prévu.

324 En vertu de l'article 18, 1^{er} alinéa, de la loi du 22 mars 1985 concernant l'utilisation du produit des droits d'entrée sur les carburants (RS 725.116.2), la Confédération peut verser des contributions aux frais de construction d'**embranchements ferroviaires** privés. L'ordonnance y rela-

Höhe der Erstellungskosten, der veranschlagten Transportmengen und der mutmaßlichen Zahl von Anschließern betragen die Beitragssätze 40 bis 80 Prozent. Der Voranschlag enthält keinen Zahlungskredit für diese Beiträge, da bei seiner Ausarbeitung der Überblick über Beginn und Umfang der Leistungen fehlte. Seither hat sich gezeigt, daß die neugeschaffene finanzielle Förderungsmöglichkeit bei den Kantonen, den Bahnunternehmungen und den Organisationen der betroffenen Wirtschaftskreise auf reges Interesse gestoßen ist. Ende März 1986 lagen 32 Beitragsgesuche vor, und es ist im laufenden Jahr mit einer größeren Anzahl weiterer Gesuche zu rechnen. Die Realisierung baureifer Vorhaben wird 1986 Bundesmittel in der Höhe von 15 Millionen erfordern.

325 Die restlichen Nachtragskredite belaufen sich auf insgesamt 16 Millionen. Am stärksten ins Gewicht fallen:

- 5 Millionen für unerwartete Aufwendungen beim Unterhalt der Bauten und Anlagen, die sich insbesondere aus der Behebung von Asbestschäden sowie der Deckung eines Nachholbedarfes bei gewissen Instandhaltungsarbeiten ergeben.
- 2,6 Millionen für Maßnahmen zur Eindämmung der «AIDS»-Epidemie gemäß dem Bundesratsbeschluß vom 11. September 1985.
- 1,8 Millionen für höher als budgetiert ausfallende Versicherungskosten für bundeseigene und dienstlich verwendete private Motorfahrzeuge.
- 1,2 Millionen für Rationalisierungen aufgrund der Gemeinkosten-Wertanalyse GRAL im Bereich der Waffen- und Schießplätze.
- 1,1 Million der UNO-Organisation für industrielle Entwicklung (UNIDO) in eine UNO-Spezialorganisation anfallende zeitliche Kumulierung von Beiträgen der Schweiz zugunsten dieser Organisation (gleichzeitige Entrichtung des Beitrages für 1984 und 1986).
- 1,1 Millionen für die Aufrechterhaltung der nötigen Maßnahmen zum Schutze der Angehörigen der schweizerischen Botschaft in Beirut.
- 1 Million für die Beschaffung von Abgasprüfgeräten durch die Kriegsmaterialverwaltung zur Erfüllung der Anforderungen an Wartung und Nachkontrolle leichter Motorfahrzeuge hinsichtlich Abgasemissionen aufgrund der Verordnung vom 13. November 1985.

4 Verpflichtungskredite

Mit der vorliegenden Botschaft werden ferner beantragt:

- 6 neue Objektkredite im Betrage von insgesamt 5,1 Millionen
- 6 Zusatzkredite im Umfang von 3,4 Millionen.

Betragsmäßig ins Gewicht fallen insbesondere ein Objektkredit von 1,5 Millionen für die Sanierung und den Umbau des landwirtschaftlichen Hofgebäudes für das Institut für Nutztierwissenschaften sowie ein Zusatzkredit von 1,2 Millionen für die Unterbringung des Personals im Rahmen des Asylwesens.

tiv est entrée en vigueur le 1er mai 1986. Le taux de ces contributions varie entre 40 et 80 pour cents suivant le montant des coûts de construction, le volume présumé des transports effectués et le nombre probable des entreprises raccordées. Le budget ne contient pas de crédits de paiements pour ces contributions du fait que l'on ne connaissait pas exactement le début et l'ampleur des prestations lors de son élaboration. Entre-temps, il s'est révélé que cette nouvelle possibilité de recourir à une aide financière a suscité un vif intérêt de la part des cantons, des entreprises ferroviaires et des organisations des milieux économiques concernés. On comptait 32 demandes de contributions à fin mars 1986, et il faut s'attendre à un grand nombre de demandes supplémentaires durant cette année. La Confédération devra consacrer quelque 15 millions en 1986 pour des projets prêts à être réalisés.

325 Les autres demandes de crédits supplémentaires totalisent 16 millions, somme qui se répartit principalement comme suit:

- 5 millions pour des dépenses imprévues au titre de l'entretien des constructions et des installations, qui résultent notamment de la réparation des dommages dus à l'amiante ainsi que de la couverture de certains besoins d'entretien différés;
- 2,6 millions pour des mesures visant à enrayer l'épidémie de SIDA, conformément à notre arrêté du 11 septembre 1985;
- 1,8 million pour les dépassements budgétaires au titre des frais d'assurance des véhicules à moteur appartenant à la Confédération ou à des particuliers qui les utilisent à des fins de service;
- 1,2 million pour des mesures de rationalisation se fondant sur l'analyse de l'utilité des frais généraux GRAL et concernant les places d'armes et de tir;
- 1,1 million du fait que la transformation de l'organisation de l'ONU pour le développement industriel (ONUDI) en une organisation spéciale de l'ONU entraîne le cumul des contributions de la Suisse à ces organisations (versement simultané de la contribution pour 1984 et 1986);
- 1,1 million pour le maintien des mesures nécessaires à la protection des membres de l'ambassade suisse à Beyrouth;
- 1 million pour l'acquisition, par l'Intendance du matériel de guerre, d'appareils mesureurs des gaz d'échappement afin de répondre aux exigences en matière d'entretien et de contrôle auxquelles doivent satisfaire les véhicules à moteur légers en vertu de l'ordonnance du 13 novembre 1985.

4 Crédits d'engagements

Par le présent message, nous sollicitons en outre:

- 6 nouveaux crédits d'ouvrages totalisant 5,1 millions
- 6 crédits additionnels s'élevant à 3,4 millions.

Ces montants se composent essentiellement d'un crédit d'ouvrage de 1,5 million pour l'amélioration et la transformation de la ferme de l'Institut de zootechnie ainsi que d'un crédit additionnel de 1,2 million pour le logement du personnel traitant les demandes d'asile.

Die angeforderten Verpflichtungskredite sind im Anhang zu dieser Botschaft in einem Verzeichnis einzeln aufgeführt. Die Finanzkommissionen erhalten nähere Auskünfte mit dem Nachtrag I zum Objektverzeichnis 1986 über Bauten und Anlagen.

Les crédits d'engagements que nous sollicitons figurent sur une liste détaillée en appendice au présent message. Les commissions des finances recevront de plus amples informations avec le premier supplément à la liste d'ouvrages 1986 sur les constructions et installations.

Bundesbeschuß

über den ersten Nachtrag zum Voranschlag 1986

Die Bundesversammlung der Schweizerischen Eidgenossenschaft, nach Einsicht in eine Botschaft des Bundesrates vom 7. Mai 1986,

beschließt:

Art. 1

Für das Jahr 1986 werden als erster Nachtrag zum Voranschlag der Eidgenossenschaft gemäß Verzeichnis folgende Zahlungskredite bewilligt:

- 11 944 199 Franken als Kreditübertragungen aus dem Vorjahr
- 75 603 290 Franken als Nachtragskredite.

Art. 2

Für das Jahr 1986 werden als erster Nachtrag zum Voranschlag der Eidgenossenschaft gemäß Verzeichnis folgende Verpflichtungskredite bewilligt:

- 5 075 000 Franken für neue Objektkredite
- 3 408 000 Franken für Zusatzkredite.

Art. 3

Dieser Beschuß ist nicht allgemein verbindlich, er untersteht nicht dem Referendum.

Arrêté fédéral

concernant le premier supplément du budget pour 1986

L'Assemblée fédérale de la Confédération suisse, vu le message du Conseil fédéral du 7 mai 1986,

arrête:

Article premier

Les crédits de paiements ci-après sont ouverts au titre du premier supplément du budget de 1986, selon liste spéciale:

- 11 944 199 francs de crédits reportés de l'année précédente
- 75 603 290 francs de crédits supplémentaires.

Art. 2

Les crédits d'engagements ci-après sont ouverts au titre du premier supplément du budget de 1986, selon liste spéciale:

- 5 075 000 francs pour de nouveaux crédits d'ouvrages
- 3 408 000 francs pour des crédits additionnels.

Art. 3

Le présent arrêté, qui n'est pas de portée générale, n'est pas soumis au référendum.

Nachtragskredite I Kreditübertragungen I (▲)	Rechnung Compte 1985	Voranschlag Budget 1986	Nachtragskredite Crédits supplémentaires 1986	Crédits supplémentaires I Reports de crédits I (▲)
	Fr.	Fr.	Fr.	
Finanzvoranschlag			87 547 489	Budget financier
1 Behörden und Gerichte			14 925 000	1 Autorités et tribunaux
104 Bundeskanzlei (EDMZ)			14 925 000	104 Chancellerie fédérale (OCFIM)
311.40 EDV-Programme	12 194 739	17 091 000	1 565 000	311.40 Programmes informatiques
511.40 EDV und Büromatik	65 228 252	75 340 000	13 360 000	511.40 Informatique et bureautique
2 Departement für auswärtige Angelegenheiten			1 238 090	2 Département des affaires étrangères
201 Departement für auswärtige Angelegenheiten			1 238 090	201 Département des affaires étrangères
311.01 Kommissionen und Honorare	2 015 787	1 226 300	1 050 000	311.01 Commissions et honoraires
603.10 Baudarlehen für Generalkonsulat Osaka	71 525	—	188 090	603.10 Prêt à la construction pour le consulat général d'Osaka
3 Departement des Innern			20 742 499	3 Département de l'intérieur
314 Amt für Bundesbauten			10 500 000	314 Office des constructions fédérales
331.01 Unterhalt der Bauten und Anlagen	82 200 038	89 400 000	5 000 000	331.01 Entretien des constructions et des installations
501.90 Bauten und Anlagen – Förderung der Beschäftigung	11 514 045	1 000 000	▲ 5 500 000	501.90 Constructions et installations – encouragement de l'emploi
315 Bundesamt für Forstwesen und Landschaftsschutz			833 599	315 Office fédéral des forêts et de la protection du paysage
443.09 Fuß- und Wanderwege – Grundlagen und Beiträge	180 000	250 000	▲ 45 000	443.09 Chemins pour piétons et de randonnée pédestre, bases et subventionnement
90 Lawinverbauungen und Aufforstungen – Förderung der Beschäftigung	1 485 850	—	▲ 514 150	90 Ouvrages paravalanches et reboisements – encouragement de l'emploi
91 Waldstraßenbau und Parzellarsammenlegungen – Förderung der Beschäftigung	1 725 551	—	▲ 274 449	91 Construction de chemins forestiers, remaniements parcellaires – encouragement de l'emploi

Begründung**Exposé des motifs****Zu 104 Bundeskanzlei (EDMZ)**

311.40 Zusatzbedürfnisse im Bereich des Schweizerischen Schulrates aufgrund der Hayek-Grobanalyse. Fr. 350000 entfallen auf das Informatiksonderpaket und bleiben bis zu dessen Inkrafttreten gesperrt (vgl. Begründung unter 104.511.40).

511.40 Vermehrte Anstrengungen für die Informatik im Bereich des Schweizerischen Schulrates; Zusatzbedürfnisse aufgrund der Hayek-Grobanalyse. 2,5 Millionen entfallen auf das Informatiksonderpaket (Botschaft vom 2. Dezember 1985 über Sondermaßnahmen zugunsten der Ausbildung und Weiterbildung sowie der Forschung in der Informatik und den Ingenieurwissenschaften) und bleiben bis zu dessen Inkrafttreten gesperrt. Der Nachtrag kann durch Minderausgaben bei den Eidg. Technischen Hochschulen im Umfang von 3,9 Millionen kompensiert werden.

Zu 201 Eidg. Departement für auswärtige Angelegenheiten

311.01 In Anbetracht der in Beirut herrschenden Lage müssen die für den Schutz der schweizerischen Vertretung im Libanon für das erste Semester getroffenen und budgetierten Sicherheitsmaßnahmen bis Ende des Jahres aufrechterhalten werden.

603.10 Zahlung der 2. Tranche des Darlehens, welches gemäß japanischer Mietvertrags-Usanz dem Vermieter in Form einer Bauhilfe für die neu gemieteten Räumlichkeiten für das Schweizerische Generalkonsulat in Osaka gewährt werden muß. Der provisorische Mietvertrag wurde im September 1985 unterzeichnet. Gewöhnlicher Vorschuß.

Zu 314 Amt für Bundesbauten

331.01 Kreditmehrbedarf zufolge unerwarteter Bedürfnisse (Behhebung von Asbestschäden) und dringendem, nicht mehr aufschiebbarem Nachholbedarf.

501.90 Verzögerung in der Durchführung der mit BB vom 17. 3. 1983 über zusätzliche Kredite zur Förderung der Beschäftigung bewilligten Projekte. Gewöhnlicher Vorschuß.

Zu 315 Bundesamt für Forstwesen und Landschaftsschutz

443.09 Die für 1985 vorgesehene Grundlagenstudie zum Vollzug des Fuß- und Wanderweggesetzes kann erst im laufenden Jahr vergeben werden.

443.90 und 91 Die schlechten Witterungsverhältnisse im ersten Halbjahr 1985 verhinderten eine termingerechte Abwicklung und Abrechnung der vorgesehenen Arbeiten.

Ad 104 Chancellerie fédérale (OCFIM)

Besoins supplémentaires concernant le Conseil des écoles polytechniques en raison de l'analyse sommaire réalisée par la maison Hayek. Un montant de 350000 francs concerne les mesures particulières en faveur de l'informatique et reste bloqué jusqu'à leur entrée en vigueur (voir également sous 104.511.40).

Efforts accrus en faveur de l'informatique destiné au Conseil des écoles polytechniques fédérales. Besoins supplémentaires fondés sur l'analyse sommaire réalisée par la maison Hayek. Un montant de 2,5 millions concerne les mesures particulières en faveur de l'informatique (message du 2 décembre 1985 relatif aux mesures spéciales en faveur de la formation et du perfectionnement, ainsi que de la recherche en informatique et en sciences de l'ingénieur). Il reste bloqué jusqu'à leur entrée en vigueur. Le supplément de crédit peut être compensé par des dépenses moindres s'élevant à 3,9 millions auprès des Ecoles polytechniques fédérales.

Ad 201 Département fédéral des affaires étrangères

En raison de la situation à Beyrouth, les mesures de protection de la représentation suisse au Liban prises et prévues pour le premier semestre 1986 doivent être maintenues jusqu'à la fin de l'année.

Versement de la deuxième tranche du prêt qui, conformément aux usages japonais, doit être accordé au bailleur sous forme d'une aide à la construction lors de la location de nouveaux bureaux pour le Consulat général de Suisse à Osaka. Le bail provisoire a été signé en septembre 1985. Crédit provisoire.

Ad 314 Office des constructions fédérales

Crédit supplémentaire nécessaire en raison de besoins inattendus (élimination de dommages dus à l'amiante) et de besoins accumulés urgents, qui ne peuvent plus être différés.

Retard dans l'exécution de projets autorisés par AF du 17. 3. 1983 ouvrant de nouveaux crédits destinés à promouvoir l'emploi. Crédit provisoire ordinaire.

Ad 315 Office fédéral des forêts et de la protection du paysage

L'étude de base en vue de l'exécution de la loi sur les chemins pour piétons et les chemins de randonnée pédestre, prévue pour 1985, ne pourra être attribuée que dans le courant de cette année.

Les mauvaises conditions météorologiques de la première moitié de 1985 ont empêché le déroulement et la présentation, dans les délais, des décomptes des travaux prévus.

Nachtragskredite I Kreditübertragungen I (▲)	Rechnung Compte 1985	Voranschlag Budget 1986	Nachtragskredite Crédits supplémentaires 1986	Crédits supplémentaires I Reports de crédits I (▲)
	Fr.	Fr.	Fr.	
316 Bundesamt für Gesundheitswesen			3 851 000	316 Office fédéral de la santé publique
311.04 Hilfskräfte	45 786	53 500	540 000	311.04 Auxiliaires
5 EDV-Dienstleistungsaufträge	51 218	330 000	▲ 148 000	5 Mandats de prestations informa- tiques
50 Entschädigungen und Honorare . . .	1 239 999	952 000	423 000	50 Indemnités et honoraires
373.19 Maßnahmen zur Bekämpfung von AIDS	—	400 000	2 560 000	373.19 Mesures de lutte contre le SIDA
391.01 Forschungs- und Studienaufträge . .	367 916	565 000	▲ 180 000	391.01 Mandats de recherche et d'étude
319 Bundesamt für Umweltschutz			650 000	319 Office fédéral de la protection de l'envi- ronnement
391.01 Forschungs- und Studienaufträge . .	1 275 000	1 481 100	650 000	391.01 Mandats de recherche et d'étude
329 Schweizerischer Schulrat			4 000 000	329 Conseil des écoles polytechniques fédérales
312.02 Sachverständige	1 197 484	17 500	▲ 4 000 000	312.02 Experts
335 Materialprüfungs- und Versuchsanstalt für Industrie, Bauwesen und Gewerbe			870 900	335 Laboratoire d'essai des matériaux et de recherches pour l'industrie, le génie ci- vil et les arts et métiers
312.02 Beratungs- und Programmierkosten	139 891	—	▲ 20 900	312.02 Frais de construction et de program- mation
512.01 Maschinen, Apparate und Einrich- tungen	2 337 985	2 463 000	850 000	512.01 Machines, appareils et installations
340 Technische Hochschule Lausanne			37 000	340 Ecole polytechnique Lausanne
312.06 EDV-Dienstleistungsaufträge	372 779	460 000	▲ 37 000	312.06 Mandats de prestations informa- tiques

Begründung**Exposé des motifs****Zu 316 Bundesamt für Gesundheitswesen**

- 311.04 BRB vom 11. 9. 1985. Finanzierung der für das Jahr 1986 festgelegten Projekte für die AIDS-Bekämpfung.
- 311.05 Verzögerung in der Ausführung von zwei EDV-Projekten (Software).
- 311.50 Bei der Budgetierung nicht voraussehbarer Mehrbedarf für die erweiterten grenzsanitären Untersuchungen von Asylbewerbern und Flüchtlingen.
- 373.19 BRB vom 11. 9. 1985. Finanzierung der für das Jahr 1986 festgelegten Projekte für die AIDS-Bekämpfung. Gewöhnlicher Vorschuß Fr. 1500000.-.
- 391.01 Im Jahre 1985 zugesicherte Beiträge an Forschungsprojekte, die erst 1986 zum Abschluß kommen. (Der für 1986 bewilligte Kredit wird aufgrund der neu zugesicherten Projekte vollständig beansprucht.)

Zu 319 Bundesamt für Umweltschutz

- 391.01 Studien, Untersuchungen und Probebohrungen für Sondermüllbehandlungsanlagen. Geschätzte Gesamtkosten Fr. 1610000.-; erste Etappe Fr. 650000.- Kompensation durch Sperrung eines entsprechenden Betrages unter 319.443.01. Gewöhnlicher Vorschuß Fr. 200000.-.

Zu 329 Schweizerischer Schulrat

- 312.02 Dringliche Durchführung von externen Beratungsaufträgen zur Optimierung des Mitteleinsatzes gemäß der von der Firma Hayek Engineering AG, Zürich, durchgeführten Grobanalyse. Vom angebehrten Kredit werden Fr. 782000.- als Kreditübertragung beansprucht. Gewöhnlicher Vorschuß Fr. 782000.-.

Zu 335 Materialprüfungs- und Versuchsanstalt für Industrie, Bauwesen und Gewerbe

- 312.02 Verzögerung beim Projekt «Datenverarbeitung in der Administration und Kostenrechnung der Annexanstalten». Der 1985 nicht beanspruchte Kredit wird 1986 benötigt.
- 512.01 Beschaffung von Geräten für Abgasmessungen im Zusammenhang mit der Geschwindigkeitsbeschränkung auf Autobahnen und der Einführung der US-83-Abgasnormen.

Zu 340 Technische Hochschule, Lausanne

- 312.06 Da sich die Exportbewilligung durch die zuständigen Behörden der USA verzögerte, konnte der für das Rechenzentrum angeschaffte Hochleistungsrechner CRAY I erst im Februar 1986 installiert werden. Die 1985 für EDV-Dienstleistungen nicht beanspruchten Mittel werden deshalb 1986 benötigt.

Ad 316 Office fédéral de la santé publique

ACF du 11. 9. 1985. Financement des projets de lutte contre le SIDA, prévus en 1986.

Retard dans l'exécution de deux projets informatiques (software).

Frais imprévisibles au moment de l'établissement du budget, concernant l'examen sanitaire de frontière élargi des réfugiés et demandeurs d'asile.

ACF du 11. 9. 1985. Financement des projets de lutte contre le SIDA, prévus en 1986. Crédit provisoire ordinaire de 1500000 francs.

Subventions accordées en 1985 pour des projets de recherches qui seront terminés en 1986. (Le crédit alloué pour 1986 est déjà requis en totalité pour des nouveaux projets de recherches).

Ad 319 Office fédéral de la protection de l'environnement

Etudes, recherches et forages afférents aux installations de traitement des déchets spéciaux. Estimation de l'ensemble des coûts à 1610000 francs, dont 650000 francs concernent la première étape. Ce crédit est compensé par le blocage d'un montant correspondant à l'article 319.443.01. Crédit provisoire ordinaire de 200000 francs.

Ad 329 Conseil des écoles polytechniques fédérales

Exécution urgente d'études confiées à des tiers en vue d'optimiser les moyens engagés conformément à l'analyse sommaire réalisée par la maison Hayek Engineering S.A., Zurich. Sur le montant demandé, 782000 francs concernent le report de crédit. Crédit provisoire ordinaire de 782000 francs.

Ad 335 Laboratoire d'essai des matériaux et de recherches pour l'industrie, le génie civil et les arts et métiers

Retard dans le développement du projet «Traitement des données dans l'administration et comptabilité industrielle des établissements annexes». Le crédit non utilisé en 1985 sera requis en 1986.

Acquisition d'appareils de mesure des gaz d'échappement en relation avec la limitation de la vitesse sur les autoroutes et l'introduction des normes US-83 pour les gaz d'échappement.

Ad 340 Ecole polytechnique, Lausanne

L'octroi de la licence d'exportation par les autorités des USA ayant été retardé, le processeur à haute performance CRAY I, destiné au Centre de calcul, n'a pu être installé qu'en février 1986. Ainsi, le crédit non utilisé en 1985 pour les prestations de services informatiques, sera nécessaire en 1986.

Nachtragskredite I Kreditübertragungen I (▲)	Rechnung Compte 1985	Voranschlag Budget 1986	Nachtragskredite Crédits supplémentaires 1986	Crédits supplémentaires I Reports de crédits I (▲)
	Fr.	Fr.	Fr.	
4 Justiz- und Polizeidepartement			28 746 900	4 Département de justice et police
403 Bundesamt für Polizeiwesen			25 705 700	403 Office fédéral de la police
311.01 Kommissionen und Honorare	954 041	452 000	685 000	311.01 Commissions et honoraires
391.01 Forschungs- und Studienaufträge ..	29 125	85 000	▲ 20 700	391.01 Mandats de recherche et d'étude
493.03 Flüchtlinge: Unterstützungen	109 690 082	114 000 000	25 000 000	493.03 Réfugiés: assistance
405 Bundesanwaltschaft			39 600	405 Ministère public de la Confédération
493.01 Internationale kriminalpolizeiliche Organisation, Paris	410 400	410 400	39 600	493.01 Organisation Internationale de police criminelle, Paris
407 Bundesamt für geistiges Eigentum			1 600	407 Office fédéral de la propriété intellec- tuelle
511.01 Dienstfahrzeug	—	20 000	1 600	511.01 Véhicule de service
408 Bundesamt für Zivilschutz			3 000 000	408 Office fédéral de la protection civile
523.90 Materialbeschaffung – Förderung der Beschäftigung	14 740 251	600 000	▲ 3 000 000	523.90 Achat de matériel–encouragement de l'emploi
5 Militärdepartement			2 315 000	5 Département militaire
516 Oberkriegskommissariat			35 000	516 Commissariat central des guerres
316.01 Pädagogische Rekrutenprüfungen ..	431 431	435 000	35 000	316.01 Examens pédagogiques des recrues
519 Kriegsmaterialverwaltung			1 000 000	519 Intendance du matériel de guerre
518.01 Betriebsinventar	7 900 092	7 341 800	1 000 000	518.01 Matériel d'exploitation
531 Stab der Gruppe für Ausbildung			1 200 000	531 Etat-major du groupement de l'instruc- tion
516.20 Betriebsinventar	2 100 086	1 558 000	1 200 000	516.20 Matériel d'exploitation

Begründung**Zu 403 Bundesamt für Polizeiwesen**

311.01 Unerläßlicher Mehrbedarf für erhöhte Übersetzungs- und Dolmetscherkosten infolge Verzögerung der zweiten Asylgesetzrevision sowie für den Beizug eines externen Beraters für die interne Projektorganisation «Flüchtlingswesen».

391.01 Gemäß BRB vom 12. 3. 1984 «Waldsterben, Sofortmaßnahmen», wurde das EJPD beauftragt, im Hinblick auf die Zulassung von Katalysatorfahrzeugen ein entsprechendes Abgasnachkontrollprogramm auszuarbeiten. Hiefür wurden für einen Expertenauftrag im Voranschlag 1985 Fr. 50000.- eingestellt. Zu Lasten Rechnungsjahr 1985 konnte erst eine Zwischenrechnung beglichen werden; die Endabrechnung ist auf Ende Mai 1986 zu erwarten.

493.03 Im Jahre 1985 haben in der Schweiz 9700 Ausländer um Asyl nachgesucht, was einer Zunahme gegenüber dem Vorjahr um 30% entspricht. Zu Beginn dieses Jahres waren immer noch über 20000 Gesuche unerledigt. Dieses Mengenproblem mit u. a. auch langjährigen Teil- oder Dauerunterstützungsfällen schlägt sich in den laufend anwachsenden Fürsorgeauslagen der Kantone nieder, welche aufgrund des Asylgesetzes durch den Bund vollumfänglich zurückerstattet werden müssen. Diese Entwicklung war anlässlich der Erstellung des Voranschlages 1986 nicht voraussehbar.

Zu 405 Bundesanwaltschaft

493.01 Im Oktober 1985 hat die Generalversammlung der OIPC-Interpol beschlossen, die Budgeteinheiten der Mitgliedstaaten zu erhöhen.

Zu 407 Bundesamt für geistiges Eigentum

511.01 BRB vom 21. 11. 1984 betreffend Maßnahmen gegen das Waldsterben. Mehrkosten infolge Beschaffung eines Dienstfahrzeuges mit Katalysator.

Zu 408 Bundesamt für Zivilschutz

523.90 Verzögerung bei der Auslieferung von Zivilschutzmaterial im Jahre 1985. Gewöhnlicher Vorschuß Fr. 1500000.-.

Zu 516 Oberkriegskommissariat

316.01 Teuerungsbedingte Anpassung der Entschädigungen an die Experten der Pädagogischen Rekrutenprüfungen.

Zu 519 Kriegsmaterialverwaltung

518.01 Verordnung BR vom 13. 11. 1985 über die Änderung von Erlassen des Straßenverkehrs (Wartung und Nachkontrolle leichter Motorwagen betreffend Abgasemissionen). Beschaffung von Abgasprüfgeräten.

Zu 531 Stab der Gruppe für Ausbildung

516.20 Rationalisierungsinvestitionen im Zuge der Gemeinkostenwertanalyse GRAL im Bereich der Waffen- und Schießplätze.

Exposé des motifs**Ad 403 Office fédéral de la police**

Besoins financiers supplémentaires résultant des frais de traduction et d'interprète plus élevés, imputables au retard intervenu dans la deuxième révision de la loi sur l'asile, et de l'engagement d'un conseiller extérieur à l'administration, chargé de l'organisation interne du projet «réfugiés».

Selon l'ACF du 12. 3. 1984, «Dépérissement des forêts, mesures urgentes», le DFJP a reçu mandat d'élaborer un programme portant sur le contrôle périodique des gaz d'échappement, dans la perspective de l'admission des véhicules équipés d'un catalysateur. A cet effet, un montant de 50000 francs avait été prévu au budget 1985, pour un mandat d'expert. Seule une facture intermédiaire ayant pu être réglée au cours de l'exercice 1985, le décompte final est prévu pour la fin du mois de mai 1986.

En 1985, 9700 étrangers ont demandé asile en Suisse, ce qui représente une augmentation de 30% par rapport à l'année précédente. Au début de cette année, plus de 20000 demandes n'étaient pas encore traitées. Ce problème de quantité, avec entre autres des cas d'assistance partielle ou totale de longue durée, se répercute sur les dépenses d'assistance des cantons, qui s'accroissent continuellement et qui sont, conformément à la loi sur l'asile, entièrement remboursées par la Confédération. Cette évolution n'étaient pas prévisible au moment de l'établissement du budget 1986.

Ad 405 Ministère public de la Confédération

En octobre 1985, l'Assemblée générale de l'OIPC/Interpol a décidé d'augmenter les unités budgétaires des Etats membres.

Ad 407 Office fédéral de la propriété intellectuelle

ACF du 21. 11. 1984 concernant les mesures de lutte contre le dépérissement des forêts. Frais accrus en raison de l'acquisition d'un véhicule de service muni d'un catalysateur.

Ad 408 Office fédéral de la protection civile

Retard survenu lors de la livraison de matériel de protection civile en 1985. Crédit provisoire ordinaire de 1500000 francs.

Ad 516 Commissariat central des guerres

Adaptation, due au renchérissement, des indemnités versées aux experts des examens pédagogiques des recrues.

Ad 519 Intendance du matériel de guerre

OCF du 13. 11. 1985 concernant la modification de textes légaux relatifs à la circulation routière (entretien et contrôle périodique des voitures automobiles légères quant aux émissions de gaz d'échappement). Acquisition d'appareils de mesure des gaz d'échappement.

Ad 531 Etat-major du groupement de l'instruction

Frais d'investissement à la suite de l'analyse de l'utilité des frais généraux GRAL dans le domaine des places d'armes et de tir.

Nachtragskredite I Kreditübertragungen I (▲)	Rechnung Compte 1985	Voranschlag Budget 1986	Nachtragskredite Crédits supplémentaires 1986	Crédits supplémentaires I Reports de crédits I (▲)
	Fr.	Fr.	Fr.	
581 Zentralstelle für Gesamtverteidigung ..			80 000	581 Office central de la défense
311.01 Kommissionen und Honorare	220 047	200 000	80 000	311.01 Commissions et honoraires
6 Finanzdepartement			1 775 000	6 Département des finances
601 Finanzverwaltung			1 775 000	601 Administration des finances
331.02 Versicherung der Motorfahrzeuge ..	4 164 374	4 200 000	1 775 000	331.02 Assurance des véhicules à moteur
7 Volkswirtschaftsdepartement			2 582 000	7 Département de l'économie publique
703 Bundesamt für Außenwirtschaft			2 460 000	703 Office fédéral des affaires économiques extérieures
423.92 Präsenz der Schweiz auf den Ex- portmärkten, Förderung der Be- schäftigung	3 200 000	2 400 000	▲ 1 300 000	423.92 Présence de la Suisse sur les mar- chés d'exportation, encouragement de l'emploi
493.08 Organisation der UNO für die indu- strielle Entwicklung (UNIDO), Wien	1 281 703	1 473 500	1 130 000	493.08 Organisation des Nations Unies pour le développement industriel (ONUDI), Vienne
23 EUREKA-Sekretariat	—	—	30 000	23 Secrétariat EUREKA
719 Gestüt			122 000	719 Haras
512.02 Übrige Fahrnis	177 950	120 000	▲ 122 000	512.02 Autre mobilier
8 Verkehrs- und Energiewirtschafts- departement			15 223 000	8 Département des transports, des communications et de l'énergie
802 Bundesamt für Verkehr			15 000 000	802 Office fédéral des transports
413.46 Anschlußgeleise	—	—	15 000 000	413.46 Voies d'embranchement
803 Bundesamt für Zivilluftfahrt			23 000	803 Office fédéral de l'aviation civile
373.10 Markierung von Luftfahrthindernis- sen	30 002	30 000	23 000	373.10 Balisage des obstacles à la naviga- tion aérienne
806 Bundesamt für Straßenbau			200 000	806 Office fédéral des routes
311.03 EDV-Dienstleistungsaufträge	208 393	75 000	200 000	311.03 Mandats de prestations informa- tiques

Begründung**Zu 581 Zentralstelle für Gesamtverteidigung**

311.01 Weiterführung der Studie «Mitwirkung der Frau in der Gesamtverteidigung».

Zu 601 Eidg. Finanzverwaltung

331.02 Die Versicherungsgesellschaften «Winterthur» und «Basler» regeln vertraglich die Schadenfälle der bundeseigenen und dienstlich verwendeten privaten Fahrzeuge. Der Kredit setzt sich zusammen aus Vorschüssen für das laufende Jahr und Saldozahlungen für das vergangene Jahr. Der Nachtragskredit ist aus folgenden Gründen erforderlich:

- Erhöhung der Vorschußprämie (Basler) von Fr. 101 000.– auf Fr. 125 000.– (Vertragsanpassung)
- Wesentlich höhere Haftpflichtschäden (Fr. 2 757 000.– statt der budgetierten Fr. 1 030 000.–)
- Mehr gefahrene Kilometer (Fr. 34 000.–)

Zu 703 Bundesamt für Außenwirtschaft

423.92 Kreditmehrbedarf infolge Projektverzögerungen und verspäteter Rechnungsstellung im Vorjahr.

493.08 Infolge der am 21. 6. 1985 in Kraft getretenen Umwandlung der UNIDO in eine Spezialorganisation muß unser Land nicht nur, wie im Budget vorgesehen, den Beitrag für das Jahr 1984, sondern auch jenen für das Jahr 1986 begleichen. Gewöhnlicher Vorschuß.

493.23 Schweizerischer Beitrag an die allgemeinen Sekretariatskosten der im Sommer 1985 ins Leben gerufenen EUREKA-Initiative zur Förderung technologischer Zusammenarbeit in Europa.

Zu 719 Gestüt

512.02 Technisch bedingte Verzögerung bei der Anschaffung eines Pferdetransportfahrzeuges.

Zu 802 Bundesamt für Verkehr

413.46 Erste Zahlungen aufgrund von Artikel 18, Absatz 1, des Treibstoffzollgesetzes vom 22. 3. 1985 (SR 725.116.2). Im Zeitpunkt der Beratung des Voranschlages 1986 war der Vollzug der Maßnahme noch nicht geregelt. Die Ermittlung des voraussichtlichen Zahlungsbedarfs war demzufolge nicht möglich. Bis Ende März 1986 wurden 32 Gesuche eingereicht.

Zu 803 Bundesamt für Zivilluftfahrt

373.10 Markierung der Luftseilbahn Gerschnialp-Trübsee.

Zu 806 Bundesamt für Straßenbau

311.03 Entgegen den ursprünglichen Annahmen muß das EDV-Projekt für die administrative und finanzielle Führung des Nationalstraßenunterhaltes und -betriebes einer externen Stelle zur Bearbeitung übertragen werden. Gewöhnlicher Vorschuß.

Exposé des motifs**Ad 518 Office central de la défense**

Poursuite de l'étude «Participation de la femme à la défense générale».

Ad 601 Administration fédérale des finances

Les compagnies d'assurance «Winterthur» et «Bâloise» règlent contractuellement les sinistres des véhicules de la Confédération et des véhicules privés, utilisés en service. Le crédit se compose d'avances pour l'exercice courant et de reliquats de l'exercice précédent. Le crédit supplémentaire est requis pour les motifs suivants:

- Hausse de la prime prévisionnelle (Bâloise) de 101 000 francs à 125 000 francs (adaptation du contrat)
- Hausse importante des dommages engageant la responsabilité (2 757 000 francs au lieu des 1 030 000 francs prévus au budget)
- Davantage de kilomètres parcourus (34 000 francs)

Ad 703 Office fédéral des affaires économiques extérieures

Crédit supplémentaire nécessaire en raison du retard dans la réalisation de projets et de la présentation différée des factures l'année précédente.

En raison de la transformation de l'ONUDI en une organisation spécialisée, effective depuis le 21 juin 1985, notre pays doit non seulement s'acquitter, comme prévu au budget, de sa contribution pour 1984, mais également de celle pour l'année en cours. Crédit provisoire.

Participation de la Suisse aux frais généraux de secrétariat concernant l'initiative EUREKA en faveur d'une coopération technologique renforcée en Europe, née en été 1985.

Ad 719 Haras

L'acquisition d'un van a été différée pour des raisons d'ordre technique.

Ad 802 Office fédéral des transports

Premiers paiements effectués sur la base de l'article 18, 1^{er} al., de la LF du 22. 3. 1985 concernant l'utilisation du produit des droits d'entrée sur les carburants (RS 725.116.2). Au moment de l'établissement du budget, l'exécution de la mesure n'était pas encore réglée. La communication des besoins financiers prévisibles n'était par conséquent pas possible. Jusqu'à fin mars 1986, 32 demandes ont été présentées.

Ad 803 Office fédéral de l'aviation civile

Balisage du téléphérique Gerschnialp-Trübsee.

Ad 806 Office fédéral des routes

Contrairement aux hypothèses d'origine, l'élaboration du projet informatique afférent à la gestion administrative et financière de l'entretien et de l'exploitation des routes nationales doit être confiée à des tiers. Crédit provisoire.

Verpflichtungskredite I	Objektkredit Crédit d'engagement	Zusatzkredit Crédit additionnel	Crédits d'engagements I
	Fr.	Fr.	
Total	5 075 000	3 408 000	Total
Amt für Bundesbauten			Office des constructions fédérales
Madonna di Ponte, Steinschlagverbauungen und Reparatur der Fundamente des Parkplatzes beim Grenzübergang	510 000		Madonna di Ponte, ouvrage de protection contre les chutes de pierre et réparation des fondations du parc situé près du poste garde-frontière
Sanierung und Umbau des landwirtschaftlichen Hofgebäudes für das Institut für Nutztierwissenschaften	1 510 000		Amélioration et transformation de la ferme de l'institut de zootechnie
Anpassung des technischen Alarmsteuersystems für den Brandschutz auf dem Hönningerberg	200 000		Adaptation du système technique d'alarme pour la protection contre l'incendie au Hönningerberg
Ausbau von Mietlokalitäten in Schlieren für ein Bauweisenlabor	1 080 000		Agrandissement des locaux loués à Schlieren destinés à un laboratoire de technique de construction
Bau einer Desinfektionszelle in Basel-St. Johann		80 000	Agrandissement d'une chambre de désinfection, Bâle-St-Jean
Teuerungsbedingte Mehrkosten für militärische Bauvorhaben		230 000	Frais supplémentaires, dus au renchérissement, concernant les projets de construction militaires
Chiasso-Strada: Abfertigungsgebäude und Arbeitsplatzüberdachung		148 000	Chiasso-Strada: bâtiment de dédouanement et couverture de l'emplacement officiel
Unterbringung des Personals im Rahmen des Asylwesens		1 200 000	Logement du personnel chargé de traiter les demandes d'asile
Sicherheitsmaßnahmen an bundeseigenen Gebäuden der schweiz. Vertretungen im Ausland		750 000	Mesures de sécurité à des bâtiments des représentations suisses à l'étranger, appartenant à la Confédération
Sicherheitsmaßnahmen in Mietlokalen der schweiz. Vertretungen im Ausland		1 000 000	Mesures de sécurité dans des locaux loués des représentations suisses à l'étranger
Gruppe für Rüstungsdienste			Grouperment de l'armement
Anpassungen am Gebäude Nr. 745 für die Metallbearbeitung der HG 85	925 000		Adaptations effectuées au bâtiment n° 745 pour l'ouvrage des métaux destinés à la grenade à main 1985
Anpassung an der Laborieranlage 1 für das Gießen des Sprengstoffes und die Endlaborierung	850 000		Adaptation apportée au laboratoire I chargé du coulage de la matière explosive et des travaux de finition

Botschaft über den Nachtrag I zum Voranschlag für 1986

Message concernant le supplément I du budget 1986

In	Staatsrechnung und Voranschlag
Dans	Compte d'Etat et budget
In	Conto di Stato e preventivo
Jahr	1986
Année	
Anno	
Seite	1-18
Page	
Pagina	
Ref. No	90 001 479

Das Dokument wurde durch das Schweizerische Bundesarchiv und die Eidgenössische Finanzverwaltung digitalisiert.
Le document a été digitalisé par les Archives Fédérales Suisses et l'Administration fédérale des finances.
Il documento è stato digitalizzato dall'Archivio federale svizzero e dai Amministrazione federale delle finanze.